

Textübung zur Präfixation der Verben RU → BKMS

Dt.	RU	Präfigierte Verben im Text und Verbaare <i>ipf – pf</i>	BKMS
	<p>В одном городе жила очень красивая девушка по имени Нина. [...] Одно её портило – большой нос. [...]</p>		
<p>hinausgehen halten hupen, tuten</p>	<p>Когда она <b>вышла</b> на улицу, прохожие начал <b>останавливаться</b>, машины <b>загудели</b>, [...].</p>	<p>выходить – выйти (<i>ipf</i> ходить – <i>ipf</i> идти) останавливаться – остановиться <i>pf</i> загудеть (AA zu <i>ipf</i> гудеть)</p>	<p>izlaziti – izaći/izići ostavljati – ostati ≠ stajati – stati; trubiti – zatrubiti, svirati – zasvirati</p>
<p>überlassen bringen ankommen herunterlassen, senken anflehen, beschwören</p>	<p>В поезде ей <b>уступили</b> нижнее место, <b>принесли</b> несколько букетов роз, [...]. Когда она <b>приехала</b> в свой город, [...], за Ниной поехала машина графа, который, <b>опустив</b> стекло, <b>умолял</b> Нину из окна выйти за него замуж.</p>	<p>уступать – уступить приносить – принести (<i>ipf</i> носить – <i>ipf</i> нести) приезжать – приехать (<i>ipf</i> ехать – <i>ipf</i> ездить) опускать – опустить умолять – умолить</p>	<p>ustupati – ustupiti → <b>nicht: ustupljavati</b> dolaziti – doći spuštati – spustiti moliti, moljakati (<i>negativ</i>); umoljavati – umoliti</p>
<p>ausfindig machen aushalten сammeln</p>	<p>Целыми днями она теперь бродила по городу, надеясь <b>разыскать</b> того молодого человека из поезда. [...] Наконец она не <b>выдержала</b> и устроилась работать уборщицей, <b>скопала</b> денег и [...].</p>	<p>разыскивать – разыскать выдерживать – выдержать копить – скопить</p>	<p>pronlaziti – pronaći izdržavati (→ <i>Bedeutung!</i>) – izdržati skupljati – skupiti</p>

<p>sich für jdn. / etw. ausgeben</p> <p>durchlesen</p>	<p>- Кто вы? Я вас не знаю, - сказал он. – Вы не та, за кого себя <b>выдаете</b>. [...]</p> <p>- Меня зовут Анисим, и я врач. В той библиотеке я <b>прочёл</b> все, включая самую последнюю книжонку [...].</p> <p>Людмила Петрушевская: <i>Девушка нос</i>, 2008.</p>	<p>выдавать (себя за + GEN) – выдать</p> <p>прочитывать – прочесть</p>	<p>izdavati (se za + АКК) – izdati</p> <p>pročitavati – pročitati</p>
--	--	--	---

Gall Möhl Antić Odrlijin Interkomprehension BKMS-Russisch